

Foreløbig oversættelse.
 Autentisk oversættelse fremkommer senere i
 De europæiske Fællesskabers Tidende.

**Rådets forordning (EØF) nr. 1192/69 af 26. juni 1969
 vedrørende fælles regler for normaliseringen af jernbanevirksomhedernes regnskaber**

De Europæiske Fællesskabers Råd har —

I medfør af traktaten om etablering af Det europæiske økonomiske Fællesskab i særdels-
 hed artiklerne 75 og 94,

i medfør af rådsbeslutning af 13. maj 1965
 vedrørende harmonisering af visse forskrifter,
 der har indflydelse på konkurrencen inden for
 jernbane-, vej- og vandvejstrafikken*),

på forslag af Kommissionen,
 efter indhentet udtalelse fra Det Europæiske
 Parlament**),

efter indhentet udtalelse fra Det økonomiske
 og sociale Udvalg***)

i betragtning af nedenstående grunde:

Et mål for den fælles transportpolitik er fjer-
 nelsen af de forskelle, der opstår ved, at staten
 pålægger jernbanevirksomhederne byrder eller
 indrømmer dem fordele, som kan føre til en
 betydelig forvanskning af konkurrencevilkå-
 rene.

Der må altså drages omsorg for, at de af
 disse byrder eller fordele følgende virkninger
 fjernes med henblik på en ensartet behandling
 af alle transportformer; ved visse kategorier af
 byrder eller fordele kan dette ske gennem dis-
 ses fjernelse inden for en kort frist; ved andre
 kategorier må dette ske inden for rammerne af
 en normalisering af jernbanevirksomhedernes
 regnskaber, som er karakteriseret ved den fi-
 nansielle kompensation af de af disse byrder
 eller fordele forårsagede virkninger.

For bestemte kategorier af byrder eller for-
 dele, som tages i betragtning ved normaliserin-
 gen, skal der findes en endelig løsning i forbin-
 delse med den trinvisse harmonisering af for-
 skrifterne om regulering af de finansielle for-
 bindelser mellem jernbanevirksomhederne og
 staterne i henhold til artikel 8 i rådsbeslutning
 af 13. maj 1965 vedrørende harmonisering af
 visse forskrifter, som har indflydelse på kon-
 kurrencen inden for jernbane-, vej- og vand-

vejstrafikken; hvad angår disse kategorier af
 byrder eller fordele bør det derfor, indtil den
 endelige løsning foreligger, stadig være over-
 ladt de enkelte medlemsstater fra tilfælde til
 tilfælde at træffe afgørelse om, hvorvidt der
 skal foretages en normalisering; ved en positiv
 afgørelse skal normaliseringen dog ske efter
 nærværende forordnings fælles regler, i særde-
 leshed for så vidt angår principperne for bereg-
 ningen af det finansielle kompensationsbeløb.

For at den finansielle kompensation, som
 normaliseringen af regnskaberne kan have til
 følge, kan foretages inden for rammerne af
 denne normalisering, må jernbanevirksomhe-
 dernes byrder og fordele først konstateres i
 sammenligning med den situation, de ville be-
 finde sig i, hvis der gjaldt de samme betingel-
 ser for dem som for de andre transportformers
 virksomheder.

For så vidt angår denne konstatering, skal
 det fastlægges, hvilke forhold normaliserings-
 processen skal strække sig over; i betragtning
 skal tages alle i medlemsstaterne bestående for-
 hold med undtagelse af forpligtelserne til of-
 fentlig tjeneste i henhold til Rådets forordning
 (EØF) nr. 1191/69 af 26. juni 1969 vedrø-
 rende medlemsstaternes fremgangsmåde med
 hensyn til de med begrebet offentlig tjeneste
 forbundne forpligtelser på jernbane-, vej- og
 vandvejstrafikkens område og forskellene med
 hensyn til infrastruktur- og skattebyrderne i
 de tre transportformers system, som skal fjer-
 nes inden for rammerne af de for påbyrdsen
 af infrastrukturomkostningerne påtænkte lø-
 sninger samt på grundlag af omformningen af
 den almindelige og særlige beskatning af tra-
 fikken.

Da hver normaliseringsproces repræsenterer
 et særtilfælde skal anvendelsesområdet og de
 beregningsprincipper, der skal anvendes ved
 konstateringen af jernbanevirksomhedernes
 byrder og fordele, fastlægges for hvert enkelt
 af disse tilfælde.

*) EFT. nr. 88 af 24.5.1965, s. 1500/65.

**) EFT. nr. C 135 af 14.12.1968, s. 34.

***) EFT. nr. C 118 af 11.11.1968, s. 7.